



DEEP LEARNING, RESEAUX NEURONAUX ET INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

SYSTRAN Pure Neural MT™ : premiers retours clients positifs ! Applications disponibles dès début 2017

Paris, le 19 décembre 2016 – *Premier éditeur mondial à lancer un moteur de traduction neuronal pour les entreprises, en Octobre dernier, SYSTRAN est aujourd'hui heureux d'annoncer que les premières évaluations clients sont d'ores et déjà positives et très encourageantes. L'éditeur annonce également une industrialisation prochaine, avec de nouvelles applications à venir, autour de cette nouvelle technologie révolutionnaire. Enfin, SYSTRAN rend sa technologie disponible en Open Source, partageant ainsi avec la communauté une innovation sans précédent.*

Un processus d'évaluation exigeant confié à Crosslang et des premiers retours positifs des clients bêta-testeurs

Soucieux de fournir au marché une **analyse indépendante**, SYSTRAN a confié à Crosslang, société de conseil spécialisée dans les technologies linguistiques, l'évaluation de la qualité de son nouveau moteur PNMT™.

L'étude est toujours en cours mais les premiers résultats ont été dévoilés lors du SYSTRAN Community Day à Paris le 12 décembre : « *La nouvelle technologie PNMT™ offre une qualité et une fluidité de traduction inégalée dans l'histoire de la traduction automatique. Il reste cependant des axes d'amélioration sur lesquels les équipes R&D SYSTRAN sont déjà en train de travailler. Nul doute que cette technologie ouvrira de nouvelles perspectives aux traducteurs et aux contributeurs dans un monde globalisé.* » déclare **Heidi Depraetere**, fondatrice de **Crosslang**.

En parallèle, SYSTRAN a lancé un programme de bêta-test auprès d'un échantillon de clients dont voici les premiers retours :

« *Habituellement, avec la traduction automatique, le travail de post-édition est important sauf si vous avez parfaitement entraîné le moteur pour le domaine du document traduit. C'est notre spécialité de bien entraîner des moteurs de traduction automatique. Mais cette fois, le moteur SYSTRAN PNMT™ était un moteur entièrement générique, non entraîné. Malgré cela, **la traduction s'est avérée incroyable**. J'ai dû faire des corrections, bien sûr, mais j'ai été surprise du peu d'erreurs. Mieux encore, le moteur SYSTRAN PNMT™ comprenait ce que je voulais dire, et l'a traduit de manière très fluide. Dans la plupart des cas, la terminologie était adéquate, et **les phrases « sonnaient » comme des phrases humaines.*** » témoigne **Lori Thicke**, PDG de **Lexcelera**.

Dominique Auzias, fondateur du **Petit Futé** déclare : « *Le moteur de traduction PNMT™ créé par SYSTRAN est un grand pas pour la communication en général et pour le tourisme en particulier. Il apporte un fabuleux champ d'opportunités, de nouvelles expériences, un voyage passionnant en terre des langues ! **Le touriste augmenté 2.0 est né !*** »

SYSTRAN rend cette technologie révolutionnaire disponible en Open Source

SYSTRAN a décidé de contribuer activement aux projets Open Source autour de cette nouvelle technologie. Ce faisant, l'éditeur souhaite donner accès à un large écosystème d'utilisateurs, de chercheurs et de développeurs. L'objectif est de dynamiser le marché, garantir une qualité optimale et apporter l'état de l'art en matière de recherche académique. Une équipe d'ingénieurs chercheurs SYSTRAN sera d'ailleurs dédiée à l'animation de cette communauté « **OpenNMT** » qui sera lancée dans les prochaines semaines par Harvard NLP.



Un nombre de langues croissant et des produits disponibles, dès le premier trimestre 2017

Depuis la sortie de la première version mi-octobre, le moteur PNMT™ s'est enrichi de 15 nouvelles paires de langues, portant ainsi sa couverture totale à plus de **45 paires de langues**. Parmi ces nouvelles langues, on trouve le Français<>Chinois, Anglais<>Russe, Anglais<>Hongrois, Anglais<>Hébreu... Des améliorations ont également été apportées sur le traitement des mots inconnus et sur la capacité du moteur à gérer les entités nommées (noms de personnes, lieux, date, organismes...) et les phrases longues. Courant du 1^{er} trimestre 2017, les clients pourront bénéficier de toute la puissance de ce nouveau moteur dans leur solution **SYSTRAN Enterprise Server** avec les fonctionnalités qui font aujourd'hui son succès (traitement de nombreux formats de fichiers, personnalisation avec des dictionnaires utilisateurs et des mémoires de traduction, intégration dans les outils Office...). Les équipes R&D de l'éditeur ont également comme objectif de rendre cette technologie, bien que gourmande en puissance de calcul, disponible sur un simple serveur d'entreprise.

Avec la spécialisation, le potentiel de la traduction neuronale est décuplé

L'adaptation de la traduction à un domaine spécifique : juridique, marketing, légal, technique... est une nécessité absolue pour les entreprises et organisations globales. Offrir aux professionnels des solutions de traduction spécialisée dans leur terminologie métier, là est l'ADN de SYSTRAN depuis de nombreuses années. Avec son nouveau moteur PNMT™, SYSTRAN propose d'optimiser les réseaux neuronaux dans un **processus post entraînement, appelé « spécialisation »**. Cette méthode de spécialisation apporte une **nette amélioration du score de qualité de la traduction en un temps record**.

Une panoplie de nouvelles applications en perspective, autour de la traduction automatique

Jean Senellart, Président de **SYSTRAN** conclue : « *La traduction neuronale apporte indéniablement une nette amélioration de la qualité de la traduction et ce n'est qu'un début. Ce qui, de mon point de vue, est encore plus excitant, c'est la gamme de nouvelles applications que cette technologie va offrir dans un avenir proche. Typiquement, il est déjà possible d'introduire une interaction instantanée entre le traducteur humain et la traduction neuronale, avec des interfaces de **traduction prédictive**. Ces dernières apportent des propositions pertinentes, au fur et à mesure des corrections effectuées par le traducteur.* »

Le domaine des applications possibles est sans fin. Les équipes de SYSTRAN travaillent d'arrache-pied pour étendre les applications clients dans de nombreux domaines, comme un correcteur de traduction, la création de documentation multilingue, la synthèse de documents en plusieurs langues, un assistant d'apprentissage linguistique, ou encore des vidéoconférences multilingues...

A propos de SYSTRAN

Les solutions de traduction automatique SYSTRAN permettent aux entreprises d'améliorer leur communication multilingue et leur productivité dans de nombreux domaines comme la collaboration interne, la gestion des Big Data, la veille, l'investigation électronique, la gestion de contenu, le support clients, l'e-commerce et les projets de localisation. Avec plus de 140 paires de langues disponibles, les solutions SYSTRAN, sécurisées et personnalisées à chaque contexte client, sont utilisées quotidiennement par de nombreuses entreprises globales, organisations du secteur défense et sécurité, et agences de traduction.

Depuis sa création, SYSTRAN a toujours été un pionnier dans le traitement automatique des langues et offre aujourd'hui au marché une nouvelle génération de moteurs en exploitant les dernières avancées offertes par les réseaux de neurones artificiels et le « Deep Learning ».

Pour plus d'informations, visitez www.systrangroup.com et <http://blog.systransoft.com>

Contacts

Gaëlle BOU - Directeur Marketing & Communication
SYSTRAN
Téléphone : +33 (0)1 44 82 49 00
Email : gaelle.bou@systrangroup.com

Héloïse Guillet
Agence Be-RP
Téléphone : +33 7 62 58 36 06
Email : heloise@be-rp.fr